

ВРЕД ВМЕСТО ПОЛЬЗЫ



МНОГИЕ страны Востока, в которых господствующей религией является ислам, в качестве основной календарной системы до настоящего времени широко применяют так называемую хиджру — лунный календарь с началом летоисчисления от новолуния, предшествующего бегству основателя ислама Мухаммеда из Мекки в Медину (16 июля 622 года по европейскому календарю).

До последнего времени советские востоковеды в своих работах при переводе дат с лунной хиджры на европейское летоисчисление широко пользовались «Синхронистическими таблицами для перевода исторических дат по хиджре на европейское летоисчисление», изданными в 1940 году в Ленинграде Государственным Эрмитажем под редакцией академика И. А. Орбели.

Таблицы И. А. Орбели прямо давали датировку первого числа любого месяца хиджры на период с 16 июля 622 года до 20 декабря 1941 года. Однако эти таблицы в последние годы стали библиографической редкостью, тем более что изданы они были незначительным тиражом.

Именно поэтому не только для советских востоковедов, но и для востоковедов многих зарубежных стран, приятным сюрпризом явился выход в свет в 1961 году дополненного издания таблиц академика И. А. Орбели. Можно было бы только приветствовать инициативу Ленинградского отделения Издательства АН СССР, но...

Общеизвестно, что достоинство любой таблицы состоит в ее точности. Хороши были бы таблицы

логарифмов или таблицы тригонометрических функций, если бы в них оказались ошибки! А в новом издании «Синхронистических таблиц» ошибок немало.

Подготавливая это издание, в Ленинградском отделении Академии наук СССР, очевидно, решили сделать доброе дело. У академика И. А. Орбели нашелся «соавтор», который продолжил таблицы еще на 40 лет, то есть до 1400 года хиджры. Этот «соавтор» оказал медвежью услугу памяти покойного академика. Ведь в предисловии к опубликованным таблицам не сказано, что дополнение к ним сделано не И. А. Орбели, и он не отвечает за их точность. Поэтому пользующиеся таблицами будут с одинаковым доверием относиться как к основной части таблиц, так и к «продолжению». Именно это недопустимо.

Не будем голословными и перейдем к фактам. Дополнительная часть таблиц начинается с 279 страницы, и уже на ней мы встречаемся с таким «шедевром»: для 1 рамадана 1365 года хиджры стоит дата 30 августа вместо 30 июля. Поэтому получается, что месяц шабан содержит не 29 дней, а... 59. Это повлекло за собой целый ряд ошибок. Но указанные ошибки вызваны не только сдвигом дат на 30 дней. Для 1368 года после даты 14 марта (для 1 раби II) стоит дата 2 апреля (для 1 джумада I). Получилось, что в раби II всего... 19 дней.

Неверны многие новогодние даты. Так, 1 мухаррама 1368 года приходится на 3 ноября 1948 года н. э., а не на 16 декабря этого же года, как показано в таблицах; 1 мухаррама 1369 года приходится на 24 октября, а не на 24 ноября; 1 мухаррама 1370 года — на 13 октября, а не на 14 ноября; 1 мухаррама 1371 года — на 2 октября, а не на 3 ноября; 1 мухаррама 1372 года — на 21 сентября, а не на 22 октября; 1 мухаррама 1373 года — на 10 сентября, а не на 13 октября; 1 мухаррама 1374 года — на 30 августа, а не на 3 октября; 1 мухаррама 1375 года — на 20 августа, а не на 24 октября и т. д., и т. п.

Теперь можно поставить законный вопрос: чего больше могут дать эти таблицы — пользы или вреда?

Кто же несет ответственность за таблицы, изданные, как указано в выходных данных, от имени Института востоковедения Академии наук СССР? Кто является автором дополнительных таблиц, к которым академик И. А. Орбели не имел никакого отношения? Кто редактировал эти таблицы? И что они дадут тому, кто будет иметь неосторожность воспользоваться этим «трудом»?

С. СЕЛЕШНИКОВ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ: Б. Г. ГАФУРОВ (главный редактор), Г. М. БЕСПАЛОВ, Г. Л. БОНДАРЕВСКИЙ, Г. Ф. КИМ, В. Л. КУДРЯВЦЕВ, Н. Н. ПОЛЯКОВ (зам. главного редактора), И. И. ПОТЕХИН, И. В. САМЫЛОВСКИЙ

Художественный редактор Г. К. Писманник Технический редактор Н. В. Горбунова
Адрес редакции: Москва, Армянский пер., 2. Телефоны: Б 8-11-41, Б 3-66-18.

А 10662. Сдано в набор 12/X 1962 г. Подл. к печ. 15/X—10/X 1962 г. Формат бум. 84×108 1/16.
Печ. л. 4,0+3 вкл. 1,0. Усл. л. 6,56+3 вкл. 1,64. Уч. изд. л. 10,54 Заказ № 1353. Цена 30 коп.

Типография Издательства восточной литературы, Москва, К-45, Б. Кисельный пер., 4